

# „Jetzt werde ich ein Schulkind!“



صفحه فارسی

Seite	Deutsch	Farsi
	<p>Liebes Vorschulkind, bald ist es so weit, dann bist du ein Schulkind!</p> <p>Wir möchten dir mit diesem Heft Freude auf deine Schule machen.</p> <p>Die Stifte und andere Materialien benötigst du in der Schule. Sie sind unser Geschenk zu deiner Einschulung. Vorher darfst du sie gerne für dieses Heft benutzen!</p> <p>Bitte fülle dieses Heft in den nächsten Wochen aus. Hol dir dazu Hilfe von deinen Eltern.</p> <p>Nach den Ferien bringst du das Heft mit in die Schule. Viel Spaß und Freude wünschen dir Landkreis Wittmund / AWO / Stadt Wilhelmshaven</p> <p>Mit dem nebenstehenden QR-Code erhaltet ihr verschiedene Sprachversionen und Videos, mit denen ihr das Heft bearbeiten könnt.</p>	<p>پیش دبستانی های عزیز به زودی تو هم یک دبستانی میشوی !</p> <p>ما می خواهیم این کتابچه را با هم انجام دهیم .</p> <p>ما از خودکار و لوازم دیگه در مدرسه استفاده میکنیم . این ها همه هدیه های ما به شماست برای آماده شدن برای یاد گیری ، قبل شروع مدرسه اجازه داری که از اونها استفاده کنی و لذت ببری</p> <p>لطفا این دفترچه را در هفته ی آینده تکمیل کنید . و میتوانید از والدین خود هم کمک بگیرید، و همچنین سی دی کمی را هم گوش کنید .</p> <p>بعد از تعطیلات دفترچه را با خود به مدرسه بیاورید ، امیدواریم که همیشه خوشحال و شاد باشید لندکرایس ویتموند /AWO/ شهرویلهلمسهافن</p> <p>با این QR-Code میتوانید این کتابچه را با زبان های مختلف در یوتوب پیدا کنید</p>
1	<p>Klebe hier ein Foto von dir ein! Ich heiße _____ Ich gehe in den Kindergarten _____ und bald in diese Schule _____</p>	<p>اینجا عکس خود را بچسبانید اسم من هست ..... من در مهد کودک ..... و به زودی به مدرسه ..... میروم.</p>
3	<p>Das Ausmal-Bild</p>	<p>رنگ امیزی و نقاشی</p>
4	<p>Singen mit Bewegungen Lied: Ich bin ein kleiner Vogel (Nach dem beigefügten Liederbuch „Lass uns singen“ Seite 28)</p>	<p>آواز خواندن با حرکت ، آهنگ من یک پرنده ی کوچک هستم (بعد از پیدا کردن ترانه از کتاب آواز صفحه ۲۸ بیا با هم بخوانیم )</p>

	<p>Ich bin ein kleiner Vogel und fliege. Ich bin ein kleiner Vogel und fliegen das geht so.</p> <p>Über den QR-Code könnt ihr bei YouTube dieses Lied in mehreren Sprachen hören.</p>	<p>من یه پرندھی کوچولوام و پرواز میکنم ، من یک پرندھی کوچولوام و پرواز ایجوریه.</p> <p>با این QR-Code میتونید در یوتوب این اهنگ رو با زبان های مختلف پیدا کنید</p>	
5	<p>Ich bin ein kleiner Hund und laufe. Ich bin ein kleiner Hund und laufen das geht so.</p> <p>Ich bin ein kleines Schaf und esse. Ich bin ein kleines Schaf und essen das geht so.</p> <p>Gebärden haben positive Auswirkungen auf die Sprach-Entwicklung.</p>	<p>من یک سگ کوچولوام و راه میرم ، من یک سگ کوچولوام و راه رفتن اینجوریه .</p> <p>من یک بره کوچولوام و غذا میخورم ، من یه بره ی کوچولوام و اذا خوردن اینجوریه</p> <p>نشانه ها تاثیر مثبتی بر رشد زبان و گفتار دارند</p>	۵
6	<p>Schmetterlings-Blumenwiese</p> <p>Du hast dich sicherlich schon gewundert, was sich für eine kleine blaue Tüte in deinem Rucksack versteckt hat ...</p> <p>In dieser Tüte befinden sich ganz viele verschiedene Samen und Blumen und Kräuter. Mit dieser Mischung kannst du den Bienen, Schmetterlingen und anderen Insekten helfen, genug Nahrung in unserer schönen Stadt zu finden.</p> <p>Wie genau du dies machen musst, findest du auf der Rückseite der Tüte. Lass dir gerne von einem Erwachsenen helfen.</p> <p>Wenn du zum Beispiel die Samen in einen Blumenkasten oder Topf aussät, kannst du den Pflanzen beim Wachsen zuschauen. Und nicht vergessen, regelmäßig ein bisschen zu gießen.</p> <p>Auf der nächsten Seite findest du eine Anleitung, um ein Insekten-Hotel zu basteln. Wir wünschen dir ein paar tolle Beobachtungen von Schmetterlingen, Bienen und anderen Insekten!</p>	<p>۶ چمنزار گل و پروانه</p> <p>احتمالا برات جالبه که بدونی این پاکت ابی رو چه کسی تو کیفیت پنهان کرده</p> <p>در این کیسه تعداد زیادی دانه گل و گیاهان مختلف وجود داره . با کاشتن اینها میتونید به زنبور ها و پروانه ها و بقیه حشرات کمک کنید که تو شهرمون بتونن غذای کافی پیدا کنند .</p> <p>میتونید دقیقا نحوه ی انجام این کار رو در پشت کیف پیدا کنید ، این کار رو همراه یک بزرگتر انجام دهید ،</p> <p>به عنوان مثال اگر این دانه ها رو توی یک گلدان بکارید میتونید رشد انها رو تماشا کنید ! اب دادن منظم را فراموش نکنید .</p> <p>در صفحه ی بهد دستو ساخت هتل حشرات را خواهید دید .</p> <p>امید واریم لحظه های خوبی از دیدن پروانه ها و بقیه حشرات داشته باشید !</p>	

7	<p>Anleitung für ein Insekten-Hotel</p> <p>Du brauchst:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dose (z.B. von Suppe, Früchte, Tiernahrung)</li> <li>- Material zum Füllen: wie Stroh, Holzwolle, Wellpappe, dünne Zweige, Zapfen oder selbst gemachte Röhrchen aus Papier</li> </ul> <p>So wird es gemacht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zuerst umwickelst du die Dose mit der Wolle. Verschiedene Farben knotest du einfach aneinander und umwickelst die Dose. So wie es dir gefällt.</li> <li>- Nun nimmst du Hammer und Nagel und machst oberhalb des Bodens ein Loch.</li> <li>- Durch dieses Loch ziehst du den Draht und verdrehst die Enden miteinander.</li> <li>- Jetzt sind wir schon bei der Füllung. Die einzelnen Teile so platzieren, dass alles schön fest ist und nichts herausfallen kann.</li> <li>- Am Ende suchst du dir einen guten Platz und hängst dein Insekten-Hotel auf.</li> </ul> <p>Tipp: hänge es Richtung Süden auf. Und wenn möglich vor Wind und Regen geschützt.</p>	<p>طریقه ی ساخت هتل حشرات وسایل مورد نیاز :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- قوطی ( مثله، قوطی سوپ یا لوبیا یا کنسرو )</li> <li>- مواد پر کردن ( مثل ، شاخه های نازک درخت یا مقوا یاچوب های خرد شده )</li> </ul> <p>اینطوری میسازیمش:</p> <p>اول دور قوطی رو با نخ کانوایی یا کاغذ رنگی یا پنبه میوشونیم بهد هر رنگی که دوست داشتیم روش میزنیم ،</p> <p>حالا نوبت میخ و چکشه ، با لای قوطی رو سوراخ میکنیم و از توی سوراخ ها یک سیم رد میکنیم ، انتهای سیم ها رو بهم وصل میکنیم که مثل یک غلاب بشه ، حالا توی قوطی رو با مواد پر کردنی پر میکنیم ، فقط باید حواسمون باشه که خوب پر شده باشه .</p> <p>حالا یک جای خوب برای هتل پیدا میکنیم که باد و با رون خرابش نکنه ،</p> <p>حالا اونجا هتل خودمون رو اویزان میکنیم .</p>	۷
9	<p>Verbinde die Zahlen von 1 bis 20 miteinander. Welches Tier erkennst du?</p>	<p>اعداد ۱ تا ۲۰ را به هم وصل کن کدام حیوان را میشناسی و میبینی ؟</p>	۹
10	<p>Die „Acht“ Die Möwe, das Schaf und der Hund machen ein Wettrennen. Dabei müssen sie innerhalb der Linien bleiben. Jedes Tier läuft drei Runden. Male die drei Runden jeweils in den Farben der Tiere: Möwe: Rot / Schafe: Gelb / Hund: Grün</p>	<p>((هشت)) مرغ دریایی ، گوسفند ، سگ در حال مسابقه دادن هستند انه باید در خطوط باقی بمانند ، هر حیوان ۳ دور میزند ، هر سه دور را با رنگ حیوانات رنگ امیزی کنید مرغ دریایی:قرمز / گوسفند:زرد/سگ:سبز</p>	۱۰
11	<p>Fahre die Spuren von Schaf, Hund, Möwe und Wattwurm nach.</p>	<p>رد پای گوسفند ، سگ، و کرغ دریایی را در مارپیچ دنبال کن</p>	۱۱
15	<p>Das kann ich alles: Ich kann _____-mal auf meinem rechten Bein hüpfen</p>	<p>من این کارا هارو میتونم :</p>	۱۵

	<p>und _____ -mal auf meinem linken Bein!          Ich kann _____ Purzelbäume hintereinander machen.          Ich kann ganz weit springen! Mit meinen Füßen messe ich ab:          Es sind _____ Fußlängen.          Ich kann vorwärts und rückwärts auf einer Linie laufen.</p>	<p>من میتوانم _____ بار روی پای راستم بپریم          و _____ بار روی پای چپم!          من میتوانم _____ پشتک وارو پشت سر هم بزم.          من میتونم خیلی بلند بپریم! با پام اندازم میگیرم:          هستند _____ انقدر پا.          من میتونم جلو عقب روی یک خط را برم.</p>	
17	<p>Ich als (fast) Schulkind:          Gehe deinen Schulweg gemeinsam mit einem Erwachsenen.          Wie viele Minuten brauchst du, um von zu Hause bis zur Schule zu gelangen?          _____ Minuten          Wie kommst du zur Schule?          Wie viele Ampeln siehst du auf deinem Schulweg?          Male hier, was noch auf deinem Schulweg liegt:</p>	<p>من به عنوان بچه مدرسه ای به          را مدرسه رو به همراه یک بزرگ سال برم.          چقدر زمان میخوای تا از خونه به مدرسه بری؟          _____ دقیقه          چطوری میری مدرسه؟؟          چندتا چراغ راهنمایی تو راه مدرسه میبینی؟؟          نقاشی کن اینجا هر چیز که تو راه مدرسه هست .:</p>	۱۷
19	<p>In den Kästchen siehst du unterschiedliche Bilder.          Immer eines passt nicht zu den anderen.          Umkreise es.</p>	<p>تصاویر مختلفی رو در کادر ها میبینی          یکی با بقیه تفاوت داره          دورش رو خط بکش</p>	۱۹
21	<p>Verbinde die richtige Zahl mit dem jeweiligen Bild.</p>	<p>عدد صحیح رو به تصویرش وصل کن</p>	۲۱
22	<p>Deine Tangram-Vorlagen</p>	<p>قالب های تانگرام</p>	۲۲
23	<p>Hinten im Umschlag findest du dein eigenes Tangram zum Ausschneiden.</p>	<p>شما در پشت پاکت تانگرام خود را برای برش خوابد یافت</p>	۲۳
25	<p>Verbinde die passenden Wörter mit dem richtigen Bild.          hinter          auf          zwischen          vor          über          unter</p>	<p>کلمات مناسب را با تصاویر مطابقت دهید          پشت          رو          وسط          بالا          پایین</p>	۲۵
27	<p>1. Male so viele Kreise an, wie die Zahl vorgibt.          2. So alt bin ich. Male aus.          3. Verbinde das Bild mit der dazu passenden Zahl rechts.</p>	<p>۱. به تعداد دایره ها که اعداد به شما میگوید رنگ امیزی کنید          ۲. من چندساله؟ رنگ امیزی کن          3. تصویر را به شماره ها وصل کن</p>	۲۷
29	<p>Ausmalen nach Farb-Symbolen!</p>	<p>رنگ با نماد های رنگی</p>	۲۹

	Gelb, Rot, Grün, Blau, Schwarz	زرد ، قرمز ، سبز ، ابی ، سیاه	
31	<p>Ein Rätsel Ein Haus voll und ein Land voll und doch keine Hand voll. <i>(Lösung: Der Wind)</i> <i>Der restliche Text ist in dem Dialekt „Plattdeutsch“ geschrieben. In Hochdeutsch heißt das:</i></p> <p>Das Schaf, der Hund, die Möwe Zählen von eins bis zehn: Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn. Grün, Rot, Blau, Gelb Die vier Jahreszeiten: Frühjahr, Sommer, Herbst, Winter</p>	<p>یک معما ، تو خونه پره در یک کشور پره اما با دست نمیتونی بگیری (جواب : باد ) باقی مونده متن توی گویش ؛ المانی قدیمی ؛ نوشته شده ، در المانی جدید اینطوری هست : گوسفند ، سگ ، مرغ دریایی بشمار از یک تا ده : ۱ ، ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ سبز ، قرمز ، ابی ، زرد چهار فصل سال : بهار ، تابستون ، پاییز ، زمستون</p>	۳۱
32	<p>Helga auf großer Fahrt</p> <p><i>Eine Geschichte über das Abenteuer der Möwe Helga. Sie fährt mit dem Boot von Wilhelmshaven auf dem Ems-Jade-Kanal bis nach Friedeburg und fliegt dann weiter nach Wittmund.</i></p>	<p>هلگا در یک مسیر طولانی (یک داستان از مجراجویی مرغ دریایی هلگا ، که بوسیلهی یک قایق از ویلهلمس هافن در مسیر امس یاده تا فریدبورگ میره و تا ویتموند پرواز میکنه )</p>	۳۲
33	<p>Ahoi! (Das ist ein Seemanns-Gruss) Falte dir dein kleines Bötchen. Mit der Möwen-Fingerpuppe kannst du deine eigene Geschichte nachspielen.</p>	<p>اهی ( درود یک ملوان دریاییست ) تا کن قایق های کوچکت را . با عروسک های سر انگشتی مرغ دریایی میتونی داستان خودت رو بازی کنی</p>	۳۳
35	<p>Sudoku Die Regel: Jedes Symbol soll in das Sudoku-Gitter eingesetzt werden, sodass in jeder Zeile (von oben nach unten), in jeder Spalte (von links nach rechts) und in jedem dick umrandeten Block nur einmal Schaf, Möwe, Hund und Wattwurm vorkommen. Schneide einfach die einzelnen Bilder aus und lege sie in die entsprechenden Kästchen.</p>	<p>سودوکو قوانین: هر علامت باید در جدول سودوکو قرار بگیرد جوری که عمودی (از بالا به پایین)، افقی (از چپ به راست) و توی هر جدول سه در سه فقط یه دونه گوسفند، مرغ دریایی، سگ و کرم ابریشم باشه. برش بده هر کدام از تصاویر رو و قرار بده توی خونه ها</p>	۳۵

37	Süßer Erdbeer-Quark mit Joghurt und Zucker	ماست میوه ای با توتفرنگی شیرین با ماست و شکر	۳۷
38	Gedicht vom Wackelzahn Der Zahn rechts unten wackelt sehr, er wackelt hin und wackelt her. Er wackelt her und wackelt hin, auch wenn ich selbst ganz ruhig bin. Ich komm nur leicht mit der Zunge dran, schon wackelt er so schnell er kann.	شعر در مورد لق شدن دندان ها ( شعر ها به زبان المانی هستند و فقط ترجمه ی لغتی شده اند ) دندان پایین سمت راست زیاد تکان میخورند . دندان پایین سمت راست تکان میخورد همش به اینطرف و ان طرف تکان میخورد حتی زمانی که من آرام هستم با زبانم انرا احساس میکنم و اون به تندى تکان میخورد	۳۸
39	Jetzt ist Zahnputz-Zeit Morgens und abends Becher mit Wasser füllen. Zahnbürste nass machen. Zahnpasta auftragen. Zähne putzen. Mind. 2 Minuten Kau-Flächen bürsten Außen-Flächen im Kreis putzen Innen-Flächen auswischen Mund ausspülen. Zahnbürste abspülen. Becher ausgießen.	اکنون زمان مسواک زدن است صبح ها و عصر ها لیوان را با اب پر کنید مسواک را خیس کنید خمر دندان بمالید مسواک بزنیید ۲ دقیقه ادامه بدهید روی دندان ها را مسواک بزنیید بالای دندان ها را مسواک بزنیید پشت دندان ها را مسواک بزنیید روی دندان ها را به صورت دایره ای مسواک کنید ، دهان خود را بشویید مسواک را بشویید و لیوان را خالی کنید	۳۹
40	Regenbogen-Gedicht:  Sieben Farben mal ich dicht an dicht, mit einem lila Halbkreis fang ich unten an.  Darüber male ich ein dunkles Blau, Hellblau und ein Grün. So wird mein Regenbogen bald bunt erblühen.	شعر رنگین کمان هفتا رنگ رو من نقاشی میکنم تو هم تو هم پایین را با یک نیم دایره ی بنفش شروع میکنم روی اون میکشم ابی تیره، ابی روشن و یک سبز اینجوری میشه رنگین کمون من به زودی رنگارنگ شکوفا میشه سریع پشتش زردو نارنجی	۴۰

	<p>Schnell folgt noch Gelb und Orange. Jetzt weiß ich's, es dauert nicht mehr lange.</p> <p>Als letztes noch ein rotes Dach, wer hätte das denn nur gedacht. Ein Regenbogen male ich hier, leuchtend bunt auf das Papier.</p>	<p>من الان میدونم این رو، که خیلی طول نمیکشه</p> <p>در اخر یه دونه سقف قرمز، چه کسی فکرشو میکرد که من یه دونه رنگین کمان بکشم من اینجا میدرخشد رنگارنگ روی کاغذ</p>	
	<p>Dein Tangram zum Ausschneiden und Ausprobieren: Auf den Seiten 22 und 23 findest Du tolle Vorlagen für Dein Tangram.</p>	<p>تانگرام تو برای برش زدن و امتحان کردن: در صفحات ۲۲ و ۲۳ میبینید الگوهای جالب برای تانگرامت</p>	